

Kr



Календар, Віденський

ВІДЕНСЬКИЙ

ілюстрований

Календар

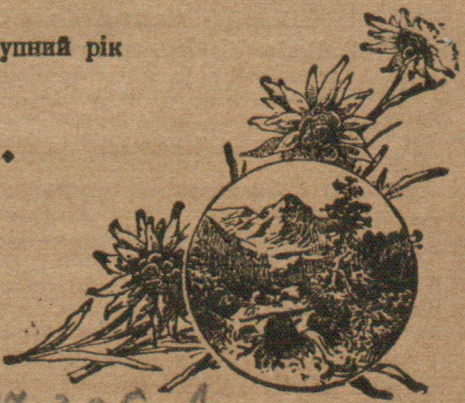
українських воєнних

ЕМІГРАНТІВ ☉

на переступний рік

1916.

**Ціна 25 сеп.
з пересилкою.**



577.396-A.

Передплачуйте і ширіть
одинокий український журнал на міжнародній
мові Есперанто

Зоря України Ukraina Stelo

Річна передплата 5 К., одно число 50 сот.

Накладом редакції вийшли отсі видання:

Переписні листки з есперантсько-німецько-українським
текстом:

- 1) Мала України.
- 2) Ю. Крайківський: Каменярі — Pasaĵ batalantoj.
- 3) Превидія Союзу визволення України*.
- 4) З життя українських емігрантів у Еїдні (Виплата за-
помоги і Перед Церквою).

Переписні листки 10 сот. прим., 100 прим. лише 8 кор.
з пересилкою.

Ілюстр. Календар українських воєнних емігрантів на
рік 1916. 48 стор. Ціна 25 сот. з пересилкою, 10 прим.
1.70 К. з пересилкою.

Незабаром появлять ся такі брошури:

М. Hruševskij: Resumo del' Ukraina historio. (Пе-
регляд історії України). З картою України. Ціна 20 сот.

О. Kuzma: Mil da vortoj pri l' Ukrainoj. (Тисяч
слів про Українців). Ціна 20 сот.

О. Kuzma: Ukraina sorto (українська дола). З картою
України.

Др. А. Заменгоф: Міжнародня мова Есперанто. Пе-
редмова та повний підручник. Переклав В. Бобинський.

Ukraina antologio (Українська антологія). З перед-
мовою О. Кузьми.

Іван Чепига: Міжнародня мова Есперанто і українське
питання. (По українськи).

Всякі письма і замовленя за попередним надісланем
гроший просить ся слати на адресу редактора: Orest
Kuzma, студ. філь. Wien, I. Universität (U. S.)

На відповідь залучити поштову марку.

ВІДЕНСЬКИЙ
Календар

українських воєнних

ЕМІГРАНТІВ

на перестудний рік

1916.



Накладом редакції „Зорі України“.



Del-Ka

Тревалі ■ елегантні
і діточі черевики.

Централа і висилка:

Wien, VI. Mariahilferstrasse 47.

Загально-Українська Культурна Рада.

Постійна президія:

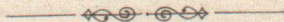
Президент Юліян Романчук,
І. віцепрезидент Д-р Ол. Колесса,
секретар Ант. Гранківський.

Заходом ЗУН Ради вийшли такі видання:

- Б. Лепкий:** 1. З великих днів — В борбі за волю. Літературна збірка. З ілюстр. Стор. 32. Ціна 30 сот.
Ф. Колесса: Военні квартети на мужеський хор. Присвята У. С. Стрільцям. Стор. 18. Ціна 1 кор. 50 сот.
Св. Ол. Коренець: Молитвенник для жовнірів Українців-Католиків. Ціна опр. 1 кор.
Д-р В. Щурат-Ф. Колесса: Жовнірські пісні О. Ю. Федьковича. З нот. і портр. Стор. 20. Ціна 40 сот.

Лагодять ся до друку:

З великих днів: Під чужим небом, оповідання з життя наших переселенців; **Б. Лепкий:** Тим що полягли, збірка поезій; **Б. Лепкий:** Український співанник, з нотами; Слово о полку Ігоря в перекладах Т. Шевченка, Максимовича, Мирного, Лепкого, Щурата і т. д.



Загально Українська Культурна Рада

утримує при III. Секції

Український Вовнний Музей і Архів,

в який збирає всякі предмети, письма та друки, які відносять ся до подій на нашій території, або виказують участь Українців у війні.

□

Адреса:

□

Wien, VIII. Strozzigasse Nr. 32, I. пов.

Накладом і заходом редакції „Зорі України“.

Адреса: О. Kuzma, Wien, VII. Mechtharistengasse 9, I/8.

З друкарні Мехітаристів у Відни, VII. 1916.

РОБЕРТ ГАММЕРЛІНГ.

Пророцтво.

Моїм ясним віщим зором вічне світло проникаю
 І неначе би душею темну будучність читаю,
 Та крізь тайни, дивний сумрак, що будучі дні вкриває,
 Бачу я богиню чудну, яка звільна приближаєсь.
 О, ти дваццате століте! з брязком зброї ще тебе
 Славним германським столітем світ у подиві назве.
 О, ти народе німецький! Світ у вірі задрожить,
 Коли раз твоя могутність суд над ворогом вчинить.
 Неторжаний край Англії стопа твоя роздавить,
 Всюди буде аж до неба кров ворожая димить.
 Йї ведита з глини, Росію, в порох ти еще зітреш,
 І в краях її богатих ти собі гніздо сплетеш,
 Австрія, яку за мертву довго мали вороги,
 Заки дваццать літ минеть ся, встане посеред хвали.
 Другим німецьким цісарством, „Пані Заходу“ назвуть;
 І нова корона Польщі скрань Габсбурга украсить,
 І під ним **Україні милій сонце волі** заблищить.
 О, улюблений народе, чую звук тримбіг далекий,
 Та кітли, цимбали грають на побіди день великий.
 Тіш ся, тіш ся милій краю, отри слезу вікову,
 Ворогів своїх не бій ся, тобі долю я віщую.

Переклала М. Римкевичівна.

(Се пророцтво написав німецький поет Роберт Гаммерлінг. Оригінал сего вірша находить ся в міськїм архіві в Гамбургу, в Німеччині.)



1916 рік має 366 днів, тому називається переступним роком.

Сього року пануючою планетою є Сатурн, котрий оббігає сонце в 29 роках і 167 днях. Сатурн має 3 ясні перстені довкруги себе, а крім сього ще 8 місяців.

В 1916. році буде три сонішні затьміння і два місяця, з них не буде у нас ані одно видне.

Сей рік, як віщує столітній календар, буде на загал досить погідний, і хоч буде перепадати часто дощ, то буде досить сухий. Через те, що буде легка атмосферична зміна, рік буде добрий на урожай.

Почтові приписи.

Листи з Австрії, Угорщині, до Німеччини, Босні і Герцеговини 10 сот.; переписні листки 5 сот., з відповідю 10 сот., друки до 50 гр. 3 сот., до 100 гр. 5 сот., до 250 гр. 10 сот., до 500 гр. 20 сот., до 1000 гр. 30 сот.

До Росії, Румунії і прочих країв, які належать до почтового союзу за кожних 50 гр. 5 сот. Впрочім підчас війни почта з ворожими краями не йде правильно.

При писаню листів треба тямити, що всі листи і посилки переходять через воєнну цензуру. Можна писати лише про чисто особисті, роднні або господарські чи торговельні справи. Політичних і військових справ не вільно чіпати!

Д-р. Сильвестер Дрималик

б. лікар мійський в Жовкві

переніс ся до Львова

і ординує при вулиці Сикстуській ч. 50

від 10—12 і від 3—5.

I. Січень, має 31 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	19	С.	Боніфатія	Новий Рік 1916
2	20	Н.	Ігнатія	Макарія
3	21	П.	Юліяна муч.	Ієновефі
4	22	В.	Анастазії муч.	Тита й Євгена
5	23	С.	10 муч. в Криті ●	Телесфора
6	24	Ч.	Навеч. Христ. Різдва	Трех Королів
7	25	П.	Різдво Христове	Валентина
8	26	С.	Пресв. Богор., Иос.	Северина
9	27	Н.	Стефана Пвм.	Юліяна
10	28	П.	2000 мучеників	Павла
11	29	В.	14000 дїтгий убит. уВ.	Гигіна
12	30	С.	Анісії, Зотика ☉	Ернеста
13	31	Ч.	Мелянії	Ілярія
14	1	П.	Н. Р. 1916. Обр. Г., В.	Фелїкса
15	2	С.	Сильвестра	Мавра
16	3	Н.	Малахії	Маркила
17	4	П.	Собор 70 апостолів	Антоня
18	5	В.	Навеч. Богоявл.	Приски
19	6	С.	Богоявлення Христ.	Канута
20	7	Ч.	Івана Хрестителя ☉	Фабіана і Себаст.
21	8	П.	Георгія	Агвішки
22	9	С.	Полиевкта	Вінкентія
23	10	Н.	Григорія	Обруч. Пр. Д. М.
24	11	П.	Теодозія	Тимотея
25	12	В.	Татіяни	Навернене Павла
26	13	С.	Єрмила	Полїкарпа
27	14	Ч.	Захей	Івана Хрестителя
28	15	П.	Павла ☉	Карля Великого
29	16	С.	Петра вер.	Франца Салез.
30	17	Н.	Антоня Великого	Мартина
31	18	П.	Анастазія	Петра з Нолі

Жид. свята: 6—1 Шебат 5676 р.

Чи маєте вже відзнаку жовтий лев в синьому полі?

II. Лютий, має 29 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	19	В.	Макарія	Ігнатія
2	20	С.	Евтимія	Марії Громничної
3	21	Ч.	Максима	Блажея
4	22	П.	Тимотея	Веровіки
5	23	С.	Климентя	Агати
6	24	Н.	Ксенії	Дороти
7	25	П.	Григорія Бог.	Ромуальда
8	26	В.	Ксенофонта	Івана
9	27	С.	Івана Золотоуст.	Апольонії
10	28	Ч.	Єфрема	Схолястики
11	29	П.	Ігнатія	Дезідерія
12	30	С.	Трех Святих	Евлялії
13	31	Н.	Кира, Івана	Катерини
14	1	П.	Трифона муч.	Валентія
15	2	В.	Стрітенне Господне	Фавстина
16	3	С.	Симеона і Анни	Юліяни
17	4	Ч.	Ізидора п.	Константина
18	5	П.	Агафії муч.	Флявіяна
19	6	С.	Вукола еп.	Конрада
20	7	Н.	Партенія еп.	Елевтерія
21	8	П.	Теодора	Елеонори
22	9	В.	Никифора	Петра ст.
23	10	С.	Харлампія м.	Романа
24	11	Ч.	Власія	Есперанто
25	12	П.	Мелетія	Матея
26	13	С.	Мартина пр.	Вальпурга
27	14	Н.	Авксентія	Олександра
28	15	П.	Онисима	Леандра
29	16	В.	Памфіла	Романа

5—Адар; 18—14 Адар, піст Пуріх.

Книжочка „Укр. Січові Стрільці в Карпатах“ з образками коштує 1 К.

III. Март, має 31 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	17	С.	Теодора	Альбіна
2	18	Ч.	Льва папи	Симпліція
3	19	П.	Архипа	Кунегунди
4	20	С.	Льва еп.	Казимира
5	21	Н.	Тимотея	Евзебія
6	22	П.	Евгена	Фридриха
7	23	В.	Полїкарпа	Томи з Ак.
8	24	С.	Есперанта	Івана бл. Попелець
9	25	Ч.	Об. гол. Ів. Хрест.	Францішка
10	26	П.	Тараса	40 муч.
11	27	С.	Порфіра	Геракл.
12	28	Н.	Прокопа	Григорія
13	29	П.	Василя ісп.	Кристини
14	1	В.	Евдокії	Матильди
15	2	С.	Теодота	Льонгіна
16	3	Ч.	Евтропа	Авраама
17	4	П.	Герасима	Ієртруди
18	5	С.	Конона	Едварда
19	6	Н.	Св. 42 муч. в Ам. ☉	Йосифа
20	7	П.	Василя	Івана
21	8	В.	Теофілякта	Венедикта
22	9	С.	Св. 40 мучеників	Октавіяна
23	10	Ч.	Кіндрата	Вікторини
24	11	П.	Софрона	Гаврила
25	12	С.	Теофана	Благовіщенне
26	13	Н.	Перенес. м. Н. ☾	7 бол. Пр. Д. Мар.
27	14	П.	Венедикта	Богумила
28	15	В.	Агапія	Іунтрама
29	16	С.	Савина	Кирила
30	17	Ч.	Алексія	Квірина
31	18	П.	Кирила	Бальбіни

6—1 Теад; 18—13 Теад, піст Естери; 19—14 Теад, Пурім Гаман; 20—15 Теад, Шусан Пурім.

IV. Цвітень, має 30 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	19	С.	Хризантини	Гутона
2	20	Н.	Порфіра	Теодора
3	21	П.	Якова	Ришарда
4	22	В.	Василя	Ізидора
5	23	С.	Никона	Вінкентія
6	24	Ч.	Захарія	Сикста
7	25	П.	Бл. Преч. Д. Марії	Германа
8	26	С.	Гавриїла	Діонизія
9	27	Н.	Матрони	Марії кл.
10	28	П.	Іляріона	Евзехіїла
11	29	В.	Марка	Льва папи
12	30	С.	Івана лїств.	Юлія
13	31	Ч.	Іпатія еп.	Герменегільди
14	1	П.	Марії ег.	Тубирція
15	2	С.	Тита пр.	Анастазії
16	3	Н.	Нед. цвітна	Нед. цвітна
17	4	П.	Йосифа ісп.	Рудольфа
18	5	В.	Теодула	Апольонія
19	6	С.	Евтихія	Кресценція
20	7	Ч.	Георгія	Великий Четвер
21	8	П.	Велика Пятниця	Велика Пятниця
22	9	С.	Евсихія	Велика Субота
23	10	Н.	Воскресеннє Хр.	Воскресеннє Хр.
24	11	П.	Світлий Понед.	Великий. Пон.
25	12	В.	Світлий Втор.	Марка
26	13	С.	Артемона	Клета і Мар.
27	14	Ч.	Мартина	Переґрина
28	15	П.	Арістарха	Віталїса
29	16	С.	Агафії, Ірини	Петра м.
30	17	Н.	Симеона	Катерини С.

6—1 Нізан; 18—15 Нізан, Початок Великодня; 19—16 Нізан, Друге свято Вел.; 20—17 Нізан, Семе св. Вел.; 25—22 Конець Пасхи.

V. Май, мае 31 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	18	П.	Івана пр.	Филипа
2	19	В.	Пафнуція	Атаназія
3	20	С.	Теодора	Найд. Хр. св.
4	21	Ч.	Константина	Фльоріяна
5	22	П.	Теодори	Пія V.
6	23	С.	Юрія	Івана в олію
7	24	Н.	Сави, Елис.	Доміцелі
8	25	П.	Марка ев.	Михайла
9	26	В.	Василя	Григорія
10	27	С.	Симеона	Ізидора
11	28	Ч.	Язона Соз.	Адольфа
12	29	П.	Св. 9 м. К.	Панкратія
13	30	С.	Якова	Сервація
14	1	Н.	Єремії пр.	Боніфатія
15	2	П.	Бориса і Гліба	Софії
16	3	В.	Теодора	Івана Н.
17	4	С.	Пелягії муч.	Пасхаліса
18	5	Ч.	Ірини муч.	Венанція
19	6	П.	Йова прав.	Петра цел.
20	7	С.	П. Кр. Госп.	Бернарда
21	8	Н.	Івана бог.	Фелікса
22	9	П.	Ісаї	Юлії
23	10	В.	Симона	Дезідерія
24	11	С.	Мокія	Івана
25	12	Ч.	Епіфанія	Урбана п.
26	13	П.	Ідікерії	Пилипа
27	14	С.	Ізидора	Івана
28	15	Н.	Пахомія	Вільгельма
29	16	П.	Теодора	Максиміліяна
30	17	В.	Андроніка	Фердинанда
31	18	С.	Патрикія	Ангелі

4—1 Іяр; 21—18 Іяр, Шкільне свято.

Не забудьте адреси: *Zentralkasse der ukrainischen Legion, Wien, XIV. Goldschlagstrasse 108.*

VI. Червень, має 30 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	19	Ч.	Вознесенне Хр.	Вознесенне Хр.
2	20	П.	Теодота	Еразма
3	21	С.	Константина	Клотильди
4	22	Н.	Василіска	Квірина
5	23	П.	Михайла	Боніфатія
6	24	В.	Симеона	Норберта
7	25	С.	Гол. Івана Хр.	Люкреції
8	26	Ч.	Карпа	Медарда
9	27	П.	Терапонта	Феліціана
10	28	С.	Никити	Маргарети
11	29	Н.	Сошедст. св. Духа	Зелені Свята
12	30	П.	Пресв. Тройці	Зелений Понеділок
13	31	В.	Єремія	Антонія
14	1	С.	Юстина філ.	Івана
15	2	Ч.	Никифора	Віта м.
16	3	П.	Лукіяна	Брунона
17	4	С.	Митрофана	Адольфа
18	5	Н.	Доротея	Марцеля
19	6	П.	Гляріона	Юліяни
20	7	В.	Теодота	Сільверія
21	8	С.	Теодора	Альойзія
22	9	Ч.	Кирила	Божого Тіла
23	10	П.	Тимотея	Зенона
24	11	С.	Вартоломея	Івана
25	12	Н.	Онуфрія	Проспи
26	13	П.	Акулини	Івана Пав.
27	14	В.	Єлисея	Володислава
28	15	С.	Амоса Брон.	Льва
29	16	Ч.	Тихона	Петра і Павла
30	17	П.	Мануїла	Емілії Луц.

7—6 Сіван, Зелені Свята; 8—7 Сіван, Другий день Зел. свят.

Кожний постуловий Українець повинен уміти міжнародну мову Есперанто.

VII. Липень, має 31 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	18	С.	Леонтія	Теобальда
2	19	Н.	Юди і Зос.	Нав. Н. Д. М.
3	20	П.	Юліяна	Геліодора
4	21	В.	Евзебія	Флявіна
5	22	С.	Методія	Кир. і Methodія
6	23	Ч.	Аґрипіни	Ісаї прор.
7	24	П.	Рожд. св. Ів. Хр.	Вілбальда
8	25	С.	Февронії	Кіліяна
9	26	Н.	Давида	Анатолії
10	27	П.	Самсона	Амалії
11	28	В.	Кира	Пія І. папи
12	29	С.	Петра і Павла	Івана, Епіф.
13	30	Ч.	Соб. 12 ап.	Марґарети
14	1	П.	Косьма і Дам.	Бонавентури
15	2	С.	П. р. Пр. Богор.	Генрика
16	3	Н.	Якинта муч	Алексія
17	4	П.	Андрея	Алексія п.
18	5	В.	Атаназія	Фридриха
19	6	С.	Сизон.	Аврелії
20	7	Ч.	Томи ак.	Глії
21	8	П.	Прокопія	Пракседи
22	9	С.	Панкратія	Марії Магдалини
23	10	Н.	42 муч. ник.	Аполінарії
24	11	П.	Ольги Евфр.	Христини
25	12	В.	Прокла	Якова
26	13	С.	Соб. Гав.	Анни
27	14	Ч.	Акілі	Панталिमона
28	15	П.	Волод. кн.	Віктора
29	16	С.	Атиногена	Марти
30	17	Н.	Марини	Богумілі
31	18	П.	Емільяна	Ігнат. Леоп.

2—1 Тамус; 18—17 Тамус, Здобуте святині, піст; 31—1 Аб.

Стрілецькі видівки по 10 і 20 сот. Відзнаки по 20 сот.

VIII. Серпень, має 31 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	19	В.	Мокрини	Петра
2	20	С.	Ілїї прор.	Альфонса
3	21	Ч.	Симеона	Степана
4	22	П.	Марії Магд.	Домініка
5	23	С.	Трофіма	П. Д. М. Сяїжн.
6	24	Н.	Бориса і Глїба ☽	Преобр. Госп.
7	25	П.	Успеніє св. Анни	Кастана
8	26	В.	Брмолая	Киріяка
9	27	С.	Пантелеймона	Романа
10	28	Ч.	Прохора	Лаврентія
11	29	П.	Калиника	Зузанни
12	30	С.	Сили, Андр.	Кляри
13	31	Н.	Евдокима ☽	Касіяна
14	1	П.	Пр. Ч. Кр.	Евзевія
15	2	В.	Стефана	Успеніє Пр. Д. М.
16	3	С.	Ісаака дал.	Йоакима
17	4	Ч.	7 дїтий в Ефезї	Атаназїї
18	5	П.	Евсїтїя	Олени
19	6	С.	Преображеннє Госп.	Людвики
20	7	Н.	Дометія ☽	Стефана
21	8	П.	Емїліяна	Іванни
22	9	В.	Матея	Тимотея
23	10	С.	Лаврентія	Филипа
24	11	Ч.	Евїла	Вартоломея
25	12	П.	Фотія	Людвики
26	13	С.	Максима	Зефірини
27	14	Н.	Мїхея	Йосифа
28	15	П.	Успеніє Пр. Бог. ●	Авґустина
29	16	В.	Обр. Госп.	Серця Марії
30	17	С.	Мирона Юл.	Рози Л. Фел.
31	18	Ч.	Фльора і Лавр.	Раймунда

8—9 Аб, Спалене святині, піст. 30—1 Елюль.

Всесвітній Союз Есперантистів U. E. A., Genève, Rue de la Bourse 10. Suisse.

IX. Вересень, має 30 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	19	П.	Андрея	Егидія
2	20	С.	Самуїла	Стефана
3	21	Н.	Тадея	Серафіни
4	22	П.	Агатона	Розалії
5	23	В.	Іриней	Ангела сторожа
6	24	С.	Евтихія	Захарія
7	25	Ч.	Вартоломея	Регіни
8	26	П.	Адріяна	Рожд. Д. М.
9	27	С.	Пімена	Іорговія
10	28	Н.	Мойсея	Николая
11	29	П.	Ус. гол. Івана	Прота
12	30	В.	Олександра	Імени Марії
13	31	С.	П. пояса Б. г.	Матерна
14	1	Ч.	Симеона	Підн. св. Хреста
15	2	П.	Маманта	Никодима
16	3	С.	Антима	Людмили
17	4	Н.	Вавили	Лямберта
18	5	П.	Захарія	Томи
19	6	В.	Ч. св. М.	Януарія
20	7	С.	Созонта	Евстахія
21	8	Ч.	Рожд. Пр. Д. М.	Матей
22	9	П.	Йоакима і Анни	Маврикія
23	10	С.	Мінодори	Теклі
24	11	Н.	Теодори	Руперта
25	12	П.	Автонома	Клеофанта
26	13	В.	Корнила	Кипріяна
27	14	С.	Воздвиж. Ч. Хр.	Козьми і Дамяна
28	15	Ч.	Никити	Вячеслава
29	16	П.	Евфимія	Михайла арх.
30	17	С.	Софії	Броніма

28—1 Тішрі, **Новий Рік 5677.**; 29—2 Тішрі, **друге св. Н. Р.**; 30—3 Тішрі, **Піст Гедалія.**

Передплачуйте „Українське Слово“, Львів, Руська 3.



X. Жовтень, має 31 днів.



Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	18	Н.	Евмена	Ремігія
2	19	П.	Трофима	Отгона
3	20	В.	Евстахія	Кандида
4	21	С.	Кіндрата	Францішка
5	22	Ч.	Фоки, Йони	Пляціда
6	23	П.	З. св. Ів. Хр.	Брунона
7	24	С.	Теклі	Юстини
8	25	Н.	Евфрозини	Бригіди
9	26	П.	Івана ап.	Діонізія
10	27	В.	Калістрата	Франц. Бор.
11	28	С.	Харитона	Ніказія
12	29	Ч.	Киріяка	Максиміліяна
13	30	П.	Григорія	Коломана
14	1	С.	Покр. Богор.	Калікста
15	2	Н.	Кипріяна	Терапевтія
16	3	П.	Діонізія	Іалля іг.
17	4	В.	Бротей	Ядвіги
18	5	С.	Харитини	Луки ев.
19	6	Ч.	Томи	Петра
20	7	П.	Сергія	Феліціяна
21	8	С.	Пелягії	Уршулі
22	9	Н.	Якова	Кордулі
23	10	П.	Евлямпія	Івана Кап.
24	11	В.	Филипа	Рафаїла
25	12	С.	Прова	Хризанта
26	13	Ч.	Карпа	Аманда
27	14	П.	Назара	Фрумента
28	15	С.	Лукіяна	Сим. і Юди
29	16	Н.	Льонгіна	Нарциза
30	17	П.	Осії	Клявдія
31	18	В.	Луки ев.	Марцеля

7—10 Тішрі, св. помирення; 12—15 Тішрі, Перше св. кучок;
 13—16 Тішрі, друге св. куч.; 18—21 Тішрі, свято Пальм;
 19—22 Тішрі, Кон. Куч.; 20—23 Тішрі, Радість з прова;
 28—1 Хеш.

XI. Падолист, має 30 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	19	С.	Йоїла	Всіх Святих
2	20	Ч.	Артемія	День задушний
3	21	П.	Іляріона	Губерта
4	22	С.	Аверкія	Кароля Бор.
5	23	Н.	Якова	Захарія
6	24	П.	Арети	Леонарда
7	25	В.	Маркіяма	Евтельберта
8	26	С.	Дмитрія вм.	Іотфрида
9	27	Ч.	Нестора	Теодора
10	28	П.	Степана	Андрея
11	29	С.	Анастасії	Мартина еп.
12	30	Н.	Зиновії	Мартина п.
13	31	П.	Стихія	Станіслава
14	1	В.	Козьми	Серафини
15	2	С.	Акиндина	Леопольда
16	3	Ч.	Йосифа	Едмунда
17	4	П.	Йоаникія	Григорія
18	5	С.	Галактіона	Сальомеї
19	6	Н.	Павла	Елисавети
20	7	П.	Єроніма	Фелікса
21	8	В.	Михаїла	Введене Пр. Д. М.
22	9	С.	Онисифора	Цецилії
23	10	Ч.	Ореста	Климента
24	11	П.	Мини	Івана, Емілія
25	12	С.	Івана преп.	Катерини
26	13	Н.	Івана Золотоустого	Конрада
27	14	П.	Филипа апостола	Віргілія
28	15	В.	Гурія	Сосгена
29	16	С.	Матея	Сатурніна
30	17	Ч.	Григорія	Андрея

26—1 Кіслев.

Шліть датки на Сгрільців-немічників (швалідів).

XII. Грудень, має 31 днів.

Н.	Ст.	Дні	Українські свята	Римські свята
1	18	П.	Плятона	Елетія
2	19	С.	Абадія	Бібіяни
3	20	Н.	Григорія	Франца
4	21	П.	Введ. Богородиці	Варвари
5	22	В.	Филимона	Сави
6	23	С.	Амфілоха	Николая
7	24	Ч.	Катерини	Амврозія
8	25	П.	Климентя	Непорочне Зачате
9	26	С.	Юрія	Леокадії
10	27	Н.	Якова	М. Б. Фльорент
11	28	П.	Стефана муч.	Дамазія
12	29	В.	Парамона	Максентія
13	30	С.	Андр. ап.	Лукії
14	1	Ч.	Наума	Спіридїона
15	2	П.	Авакума	Валерія
16	3	С.	Софронїя	Аделайди
17	4	Н.	Варвари	Лазаря
18	5	П.	Сави	Іраціана
19	6	В.	Николая Чудотв.	Немезія
20	7	С.	Амврозія	Теофіля
21	8	Ч.	Патапія	Томи
22	9	П.	Непор. Зачате	Дмитра
23	10	С.	Мини	Вікторії
24	11	Н.	Данила	Навеч. Рожд.
25	12	П.	Спіридїона	Рождество Христа
26	13	В.	Евстратія	Стефана мученика
27	14	С.	Тирса	Івана
28	15	Ч.	Елевтерія	Мелянїї
29	16	П.	Аґгея	Томи
30	17	С.	Ананїя	Давида
31	18	Н.	Севастіяна	Сильвестра

20—25 Кіслев, посв. свят.; 26—1 Тебет.

Купуйте землю під Український Город у Львові. Сокіл-Батько, рух.-стрілецьке товариство, Львів, Руська, 20.



Український заповоговий комітет у Відни.
(Фот. О. К.)

Н. Шманьковецький.

З письма до товариша.

Скажи, скажи — жалем за рідним краєм
Знеможений, підтоптаний фліхтлінгу,
Чи коли в ніч морозну над Дунаєм
Не снів ся тобі сон про остру клінгу? ...

Чи коли в ніч морозну не явилась
Перед тобою стать старого тата,
Козацька стежа, що селом гонилась,
Зганьблені сестри, погоріла хата ...

Скажи, скажи — чи в рано того свята,
Як ти числив безщасну заповогу —
Чи не явив ся тобі привид брата,
Що своїм трупом загатив дорогу

Через Карпати?

(З „Укр. Слова“.)

Василь Бовинський.

У барану.

Вітер віє — повіває,
В шпари снігом заганяє —
Вітер пустунець.

В спільній кухні у барану
Варить обід неборака
Галицький збіглець.

Тут над кухнею аж пріє,
В плечі зимний вітер віє
Аж морозить кров.

Та нічо се! Коб здорова
Дома жінка і корова
Й коби він здоров!

Налетіла чорна хмара
На Україну — люта кара
Штики Москалів.

Він тут їсть сиру фасолю,
А там може синок з болю,
З голоду зімлів.

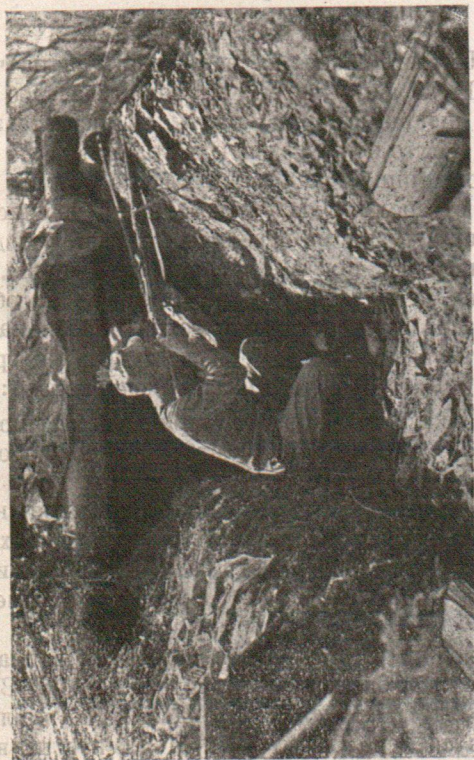
„Скажи, вітре, пустий хлопче
Чи дїгий Москаль не топче
Не вбива на палъ?!“

... Дарма... Вітер завиває,
В шпари снігом заганяє,
А у серці жаль...



Лавна Републіка

ГІ ЖИВІ



Українські Січові Стрільці: В окопі.

... і ...
... од ...
... в ...
... Мене ...
... і ...

Іван Чепига.

На чужині.

(Оповідання „фліхтлінга“.)

— Питаєте, пане, як нам живеть ся на чужині? Гірше наше жите, тут, хоч і здавалоб ся декому, що нам добре. Кажуть, ви дістаєте за-помоги! Ніхто не хоче знати того, що ми не по своїй волі зійшли на „такий хліб.“ Заки ми ді-стали сю запомогу! На воловій шкірі не списав би наших мук, які ми перейшли! У нас, у газди, пес ліпше жие, ніж ми вже далі другий рік.

Ледви ми вислали наш цвіт цісареві на обо-рону і зачали збирати дар божий, щоби мати чим жити в зимі, аж тут впав приказ як грім з неба: війт оголошує в неділю коло церкви:

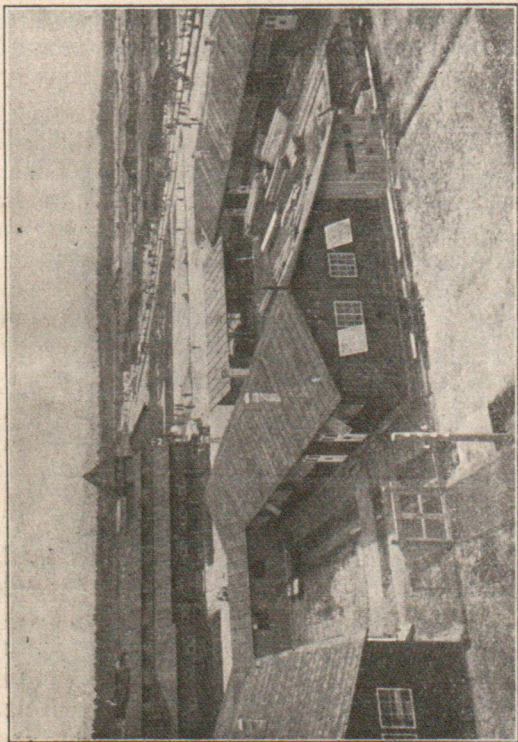
— Наказують пани офіцири з міста, щоби наше село доставило на вівторок сорок „форшпанів“!

А мене як би косою підтяв: маю гарні ко-ники, значить „форшпан“ мусить піти. Але хто поїде як не я? Хлопчина в мене ще малий, старший пішов на війну. Приходить ся мені їхати.

Приходжу до дому, розказую, жінка в плач: лементує і заводить, як за мерцем. Кажу Вам пане, у хаті завело ся пекло. Малий собі в плач і вчепив ся мене, не пускає. Я плюнув на все і пішов з хати.

Іду до стодоли, дивлю ся, чи не бракує що коло воза, іду до стайні, а там мої коники так гарненько гризуть пашницю. Мене туск вхопив за серце, я заплакав і почав обіймати і цілувати

їх. Таж се сміх, що я такий старий хлоп і плачу, а видите, я плакав як дитина. А вони бідні от



Табор українських воєнних емігрантів в Імїнд: Вид на церкву.

як би відчували мій біль, стали тихо, лиш вуха нащурили. Не міг я видержати, думав, серце пукне з болю, вибіг зі стайні. — На дворі я трохи отямив ся і мені стало стидно. Та чого пла-

кати, атже не йду на війну. Підвезу трохи, оттак три дни тай верну.

В понеділок скоро світ я встав. Жінка вже давно на ногах, розчиняє хліб, вештаєть ся в хаті. Я вийшов з хати, оглянув ще раз віз, вивів коні зі стайні і повів до коваля. Приходжу, де-де-де! Там пів села! Кождий або з конем, або з колесом, або оттак прийшли на говірку.

— А скажіть куме, що там нового пишуть в газеті про війну?

Ціла бесіда про війну.

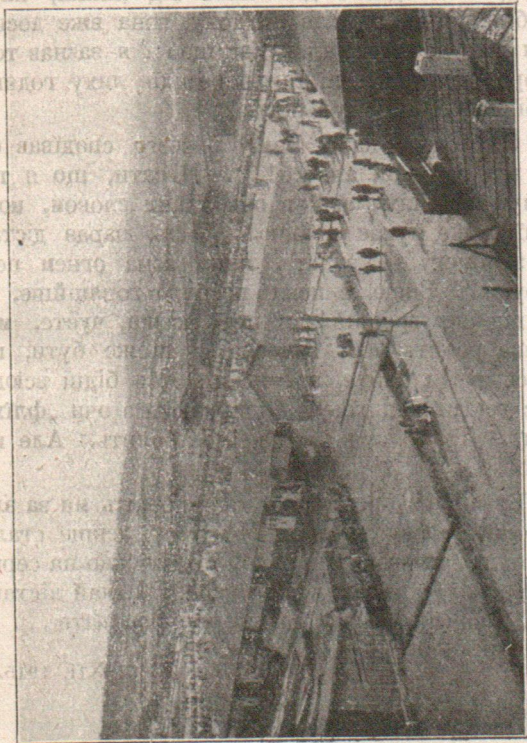
А в мене инші думки в голові. Ходором ходить в мене голова, що мені робити з господарством. Таж пане, я їазда, маю на чотири дни рілі, маю худобу! А робота сама не зробить ся. Серед моїх думок коваль підковав коні, я і не стямив ся, як прийшов до дому.

Як я перебув понеділок, як переспав ніч, не знаю. Знаю лиш, що як відїзджав ем з дому, жінка товкла головою о стїну, малий біг за возом плачучи, а мені очи стали рікою. За мною світ валить ся, а на перед мене, що мене жде?...

Куди я їхав, що я бачив, що я чув, не в мію розповісти. Я робив все як не свій коло коний, а думки мої бігли до дому. Минув тиждень, думаю, верну до дому. Минає другий, ще маю надію, день іде за днем, а надія все маліе. Прийшли морози, ми бідуємо в горах, сніги глибокі, а я у літній одежині, як вийшов літом з дому.

Коники похудли, віз поломив ся, а я зачав кашляти. Дали мене до шпиталю, лічуть мене, але кашель мене не попускаєть ся. Все мені

стоїть перед очима моя хата, жінка, дитина.
Пишу до дому лист за листом, а з дому ані



Табор українських воєнних емігрантів в Імід. Загальний вид на бараки.

одного. Поволи я став видужуватись, мене випустили зі шпиталю і я сам не знаю, як опинив у Відні. Тут найшли ся добрі люди, виробили мені синю картку і я ходжу по сю жебранину...

Прикро мені, ворогови того не бажаю. Але мені ще й не таке судило ся.

Дістаю одного дня лист від жінки, пише щоб я конче приїхав до дому, вона вже досить там сама набідувала ся, час щоб і я зазнав того добра. Каже: „ти там пересидів лиху годину, тобі добре, а я тут бідую“.

Ой, пане, кажу Вам, я всего сподівав ся, на все готовий, але се!... Писати, що я тут паную! Кидати мені в очи таким словом, коли мені серце пукає з болю! Адить, зараз дістаю ту запомогу, а знаєте, яким вона огнем пече в руки?! Знаю, в пеклі не буде горячійше, як от від сих грошей! А мені жінка, чуєте, моя жінка робить мені вимови... Може бути, що хтось тут і панує, але не ми. Ми бідні всюди. Нас всюди випихають і цвіркають в очи „фліхт-лїнг“. Та се чужі, то менше болить. Але від своїх!...

Бувайте здорові пане, та не беріть ми за зле, що вам голову лоточу. Мені аж лекше стало, як я міг виговорити ся, що мені тяжко на серці. Вже кличуть мій нумер до каси, іду, най дістану свою „пенсію“, щоб мав за що панувати...

Відень, 17. XII. 1915.

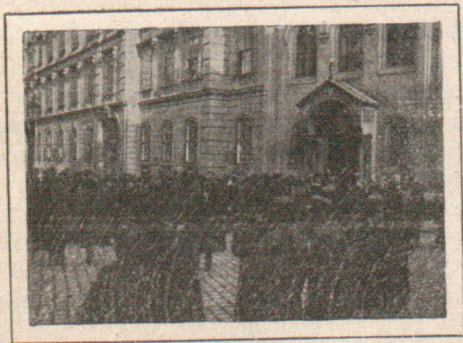




Довкруги війни.

Позбирав Іван Чепига.

Після урядових обчислень загальне число галицьких воєнних емігрантів виносило 1,110.000. Державні заповоги діставало 610.000 емігрантів, яким виплачено до кінця падолиста 1915 р. 279 мільонів корон. У Відни найбільше число емігрантів було 250 тисяч, тепер е всего 137 тисяч. —



Українські воєнні емігранти перед церквою св. Варвари у Відни (19. XII. 1915. Фот. О. К.)

Австрія і Німеччина заняли в Росії 29 тисяч 440 кільометрів землі, отже тільки, що $3\frac{1}{2}$ частий Галичини а далеко більше як половина Німецької держави. —



Добича при здобуттю Ново-Георґієвська 1915. року виносила 90 тисяч полонених, 1640 армат, 23 тисячі 219 карабінів, 103 машинових карабінів, 160 тисяч арматних набоїв, 7 мільонів 98 тисяч карабінних патрон. Добича в добутім Мецу 1870 року виносила: 179 тисяч полонених, 1570 армат, 260 тисяч 746 карабінів і без рахуби военного матеріялу.



Після англійських обчислень від 2. серпня 1914. року до 31. серпня 1915. затопило ся около 3 тисячі кораблів різних держав, містоти 4 мільони тон.



Военні кошта одного дня виносять для Англії около 3 корони на одну особу, в Німеччині лише 1 корона 45 сот. Німеччина затягла довготермінову позичку 25 і $\frac{1}{2}$ мільярда марок, Англія лише 18 і $\frac{1}{2}$ мільярда. Інші ворожі держави не могли затягнути поважних позичок: Росія затягла лише 200 мільонів рублів, Італія 880 мільонів лірів при помочи т. зв. „военної позички.“



Образоване е одною з найкрасіших прикмет, навіть підчас війни. Дуже цікаві під сим зглядом е відносини у воюючих державах: в Німеччині е на 10 тисяч два неграмотні, в Англії 100,

у Франції 400 (тут не вчисляється чорноскірих, які воюють по стороні Англії і Франції), в Бельгії 833, в Італії 3072, у Сербії 5592, у Росії аж 6110.



В Німеччині управляється під пшеницю, жито і овес 12 і пів мільона гектарів рілі, у Франції 11 і $\frac{3}{4}$ мільона. З того минулого року у Франції управлено 2 мільони гектарів менше, за те Німці управили для себе ще в Бельгії і в Польщі, яку здобули на Росії, разом 6 мільонів гектарів більше.



При теперішньому ладі з хлібовими марками Німцям вистарчає на рік 6 до 7 мільонів тон хлібового збіжа. 70 мільонів мешканців Німеччини, тижнево по 2 кильограми хліба і муки виносить на рік 70 міл. \times 52 тижні \times 2 kg = $7\frac{1}{4}$ мільона тон хліба, або 6 до 7 мільонів хлібового збіжа. При найгіршому урожаю від 1900 року в 1907 було 13 мільонів тон пшениці і жита. Річно є надвижки збіжа около 10 мільонів тон, при найгіршому урожаю 7 до 8 мільонів. Для годівлі худоби є багато картофель, ячменю, вівса і т. д. Як бачимо, Німеччину не так то легко виголодити.



Німці підписали на третю війсьну позичку 12 мільярдів марок. Колиб що одной секунди відчисляв по одной марці, то мусів би ту суму числити через 384 літа 171 день, 2 години

і 40 мінут. Але колиб числив так скоро, що в одній мінуті перечисляв 100 марок, то один чоловік потребував би на перечислене 12 мільярдів — 228 літ 321 день і 16 годин.

Колиб зі срібних п'ятимарківок зробити срібний дріт, в той спосіб, що зліп'яв би один гріш до другого, тоб повстав дріт довгий на 6502 км. і 702·5 метра, який міг би через море злучити Берлін з Новим Йорком в Америці.

Колиб зі золотих двацятимарківок зробив золоту плиту грубу на 7 *mm* то міг би нею прикрити князівство Монако. Золотом зі всіх трох німецьких позичок можнаб позолотити Гальванічно цілу Німеччину!

Щоби заладувати тих 12 мільярдів, то требаб 400 желізничих возів з містотою 10 тисяч кильограмів ваги. На всі три німецькі позички треба 1020 желізничих возів.



Видатки на військо в роках 1908 до 1912 виносили в:

Німеччині	19·58	марок на одну особу				
Авст.-Угорщині	10·16	"	"	"	"	"
Франції	25·51	"	"	"	"	"
Англії	30·23	"	"	"	"	"
Росії	8·39	"	"	"	"	"
Італії	13·89	"	"	"	"	"

Австрія і Німеччина видали на військо в послідних 30 роках 36 мільярдів марок, ворожі держави аж 100 мільярдів. І по котрій стороні „мілітаризм“?



Один корпус війська з кіньми і тренем займає підчас маршу дорогу довгоги 80 км. Щоби перевезти його залізницею, треба на се 110 поїздів. 10 корпусів є лише малою частию армії, яка беть ся нераз на просторі около 60 км.



В 1900 році Німеччина була біднійша від Франції, а вже в 1908 році народній маеток Німеччини виносив 285 до 330 мільярдів марок, а у Франції лише 223 мільярди.



Після обчислень Американця Aubrey Stanhope-а Англіїці, Французи і Москалі заплатили Америці за амуніцію і инший военний матеріял пять разів тільки, кільки заплатили Німці за ті самі товари, виробляючи їх в своїх фабриках.



Німці здобули до червня 1915. року: 5834 армати, 1556 машинових карабінів. Тому, що богато армат і машинових карабінів сейчас ужито проти ворога, то можна сміло числити военну добичу на 7 до 8 тисяч армат і на 2 до 3 тисячі машинових карабінів. По червни здобуто ще дальших 2200 армат (в серпни) і велике число машинових карабінів.



Від липня 1914 р. ряд виповіджених воен представляеть ся так:

1. Австро-Угорщина Сербії	28. липня 1914
2. Німеччина Росії	1. серпня "
3. Німеччина Франції	3. " "
4. Німеччина Бельгії	3. " "
5. Англія Німеччині	4. " "
6. Австр.-Угорщ. Росії	5. " "
7. Сербія Німеччині	6. " "
8. Черногора Австр.-Угорщ.	11. " "
9. Черногора Німеччині	11. " "
10. Франція Австр.-Угорщ.	11. " "
11. Англія Австр.-Угорщ.	13. " "
12. Японія Німеччині	23. " "
13. Австр.-Угорщ. Японії	25. " "
14. Австр.-Угорщ. Бельгії	28. " "
15. Росія Туреччині	2. жовтня "
16. Франція Туреччині	5. " "
17. Англія Туреччині	5. " "
18. Бельгія Туреччині	7. " "
19. Сербія Туреччині	7. " "
20. Італія Австр.-Угорщ.	23. мая 1915
21. Італія Туреччині	20. серпня "
22. Сербія Болгарії	15. жовтня "
23. Англія Болгарії	15. " "
24. Франція Болгарії	16. " "
25. Італія Болгарії	20. " "

Росія почала війну з Болгарією без виповідження острілюванем міста Варни. Італія Німеччині доси війни не виповіла, а Черногора і Японія виповіли лише осередним державам. Межи Німеччиною і Італією, межи Черногорою і Туреччиною дипломатичні зносини зівані. Межи

Япанією і Туреччиною перед війною ніяких зносин не було, то й не було що зривати.



В кримській війні на 100 ранених умерло 28, в італійській 1859 р. 17·3% процент, в пруській війні 1864 р. 15·5 процент, в пруській 1870 р. 11·1 процент, в рос.-японській лиш 6·8 процент по японській стороні, а по російській лиш 3·2 процент. В теперішній війні в часі від серпня 1914 р. до цвітня 1915 р. згинуло по нашій стороні лиш 1·5 процент. Процент смертності все опадає, в серпні 1914 виносив він 3, а тепер лише 1·4. —



Можна

взяти з собою, Феллера усмирюючий біль, холодячий, відсвіжуючий і оживляючий ментоловий штифт з маркою „Ельза“ (мігреновий штифт), котрий коштує лише 1 Корону, веюди до кишені, бо він уміщений у деревляній гільзі. Полеві робітники, туристи, і т. д. уживають його до відколиди при спеці, до охорони перед сонічним ударом, горячкою, пані уживають його проти мігрени, болів голови, його приемний запах оживлює, а також відганяє овади. При вкушеню овада він усуває сверблячку, недопускає червености і пухнення шкіри. Можна його уживати довгий час і коштує об (дівноф-жукучофін лише 1 корону.

Сей уживаний тисячами препарат замовляється у антикаря Е. V. Feller, Stubica Nr. 795. (Kroatien).



Лихий приятель

і лихий годинник мають неодну спільну прикмету. Не можна на них спустити ся бо лишають нас тоді, коли нам їх найбільше треба. Дуже многі люди є вже досить второпні і стережуть ся нещирих приятелів, однак на жаль лихі годинники є дуже розповсюднені і спричинюють много гніву, шкоди і занедбань. Добрих, незаводячих, докладно ідучих годинників доставляє найліпше знана світова фірма **H. Suttner in Laibach Nr. 830**, яка має власну фабрику годинників у Швайцарії і тому доставляє по найдешевших фабричних цінах, без зиску посередників. Кождий з наших читачів дістане на жадане від Г. Сутнера багато ілюстрований і дуже цікавий каталоґ, в яким найде і пораду, як можна безплатно дістати золотий годинник.

„Люди хотять, щоби їх ошукували“!

Так думає много несовісних людей, які своїм ближнім, що шукають помочі при ревматичних болях, перестуді ітд. продають за дорогі гроші безвартні средства. Через се тратимо гроші, а крім того і дорогий час, коли міжтим терпіне нас не кидає. Бувають навіть хитруни, які оферують свої средства „за дурно“. „без коштів“, „безплатно“. Коли потім замовить ся, треба очевидно платити і то дуже много платити, бо ніхто не може роздавати що небудь за дармо. Як треба якого домашнього лікарства, треба мати на увазі ось що: 1. Купувати треба у того, хто вміє зладити лікарство, с. е. у аптикаря. 2. Треба купувати відразу найліпші лікарства. Найліпші можна пізнати по тім, що таке лікарство має з усіх усюдів признане. Феллера Флюїд зладжений з ростинних есенцій, з маркою „Elsa Fluid“ (12 флашок оплатно 6 корон) поручають більше як 100.000 листів з подякою, а крім сего й лікарі. 3. Не треба робити ошибок і купувати імітації, що мають подібні назви (як Люїза-флюїд, Світовий Флюїд. Універсаль-флюїд), бо сї підроблювані средства не мають вартости. Треба замовляти прямо у аптикаря: E. V. Feller, Stubica Nr. 795 (Kroatien). Рівночасно можна замовляти також Феллера пігулки на прочищене з маркою „Elsapillen“, (6 пуделок оплатно 4 К. 40 сот.).

Що треба знати кожному воєнному емігрантові, коли вертає до Галичини?

При повороті до Галичини треба знати:

Галичина ділить ся на воєнні терени, а іменно:
1. Вільний воєнний терен. 2. Дальший воєнний терен. 3. Близший воєнний терен. Далше, треба згадати ще за 4. Окупаційний терен, який обнімає околиці забрані від Росії.

Що до подорожий до тих теренів обовязують такі приписи:

I. До подорожи в дальший воєнний терен і до виїзду з него треба мати паспорт з фотографією, виставлений з відповідною клявзулю політичною або поліційною властю. В середині сего терену можна подорожувати без документів.

II. До подорожи в близший воєнний терен і до виїзду з него треба такого самого паспорта, що під I, але на паспорті мусить бути клявзуля важности для подорожі в близший воєнний терен. Ту клявзулю дає лише відповідна військова команда.

Військові команди, які видають позвіл на подорож у близший воєнний терен, є отсі:

1. Начальна Команда Армії (Nachrichtendienst) Feldpost 11., для цілого близшого терену.

2. Найвисша Команда в *Кристинополі*, Feldpost 12., для північної части Галичини.

3. Найвисша Команда в *Бродах*, Feldpost 201., для середної части східної Галичини.

4. Найвисша Команда у *Львові*, для міського округу Львова.

5. Найвисша Команда в *Стрию*, Feldpost 164., для полудневої часті східної Галичини.

6. Найвисша Команда в *Коломиї*, Feldpost 351., для полуднево-східної часті Галичини і Буковини.

О позвіл на подорож треба просити або безпосередно на подану адресу Команди, або посередно через ту владу, яка видає паспорт. Позвіл можна дістати лиш за предложеном виставленого після всіх вимог паспорту. Всі інші просьби не будуть узгляднені.

Для подорожі в ближшому терені полева поліція установила для локального руху карти тотожності (білі), а для дальшого руху легітимації без фотографії (сині). Їх виставляють ц. к. Команди або державні політичні і поліційні влади.

III. Для подорожі в занятій терен, в т. зв. Військове Губернаторство треба паспорту, як під I, але треба подати виразно ціль, напрям і місце подорожі. Паспорт мусить бути затверджений військовою властю, отже: ц. к. Міністерством війни, Нач. Ком. Армії, Нач. Етапною Ком., Ревізійн. Урядом паспортів Нач. Ком. Армії в Кракові, Шаковій, Розвадові, або Львові. Для купців те військово потверджене можна заступити інформаційним аркушем потвердженим промисловою властю, а візованим Торговельно-Промисловою Палатою.

Ближших пояснень для українських воєнних емігрантів що до повороту до Галичини і Буковини уділяє Український Запомоговий Комітет у Відни, VIII. Strozzigasse Nr. 32.



Часове звільнюване і урльопованє з війська.

Самостійні господарі або найконечнійші господарські помічники, які служать у війську, але находять ся поза боевою лінією, можуть дістати часовий урльоп на підставі розпорядку міністерства війни і краєвої оборони. Треба негайно удати ся до Староства з просьбою о виданє посвідки (низше подаємо її форму) і переслати її особі, яка стараеть ся о урльоп. З тою посвідкою треба зголосити ся в командї полку.

Посвідка звучить:

Die k. k. Bezirkshauptmannschaft in.....
bestätigt hiemit, dass der Herr
Eigentümer des Gutsgebietes (Meierhofes, der
Bauernwirtschaft)..... im politischen Bezirke
..... in Galizien sei — das er selbständig be-
wirtschaftet — und dass seine Anwesenheit auf
dem Gute (Meierhof.....) zwecks Abwicklung
der dringenden Wirtschaftsangelegenheiten un-
bedingt notwendig ist. Datum.....

Крім сього можуть бути урльоповані на довший час урядники рілнихих спілок і товариств, а поданє о звільненє треба внести до ц. к. Міністерства краєвої оборони на руки Краєвого Тов. „Сільський Господар“ у Львові враз з посвідкою від ц. к. Староства.

Вкінци по селах, в яких нема колодїїв або ковалїв, треба, щоби хоч дві громади мали такого ремісника, внести сей час через ц. к. Староство поданє до команди того реґіменту, де він служить.

Як писати до полонених?

При запитах про ранених, пропавших і полонених треба подати докладно: імя, назвико, шаржу, полк, компанію, місце, повіт та число полевой почти (Feldpost). В сій справі треба звертати ся до вивідної секції „Червоного Хреста“ у Відни (адреса: G. Z. N. B. Auskunftsstelle für Kriegsgefangene, Wien, I. Jasomirgottstrasse 6), в Галичині: „Черволий Хрест“, Львів, вул. Пекарська, ч. 1.

Для переписки з полоненими в Росії є переписні листки по 4 сот. за штуку, подвійні з відповідю по 6 сот. Написавши таку картку треба точно заадресувати і неоплачену дати до поштової скринки.

Гроші для полонених посилаєть ся або через „Черволий Хрест“ (на висше подані адреси), або через кожду почту. Коли гроші посилаєть ся через почту, то треба посилати міжнародним грошевим переказом на адресу „Oberpostkontrolle Bern — Schweiz“ з допискою в горі: „Kriegsgefangenensendung — portofrei“, а на відтинку треба подати точну адресу полоненого: імя, назвико, шаржу, полк (регімент), компанію, та губернію, місцевість і „роту воєнополонених“, в котрій перебуває бранець. Гроші надаєть ся на котрій небудь почті.

Телеграфувати до полонених можна також або через „Черволий Хрест“, або через кождий поchtовий уряд. До Сербії не вільно телеграфувати. Що до оплат, то треба вивідати ся на почті.

Пакунки до полонених посилаєть ся тільки прямо з поchtового уряду.

Кождий Українець повинен писати, особливо до полонених в Росії, лише по *українськи*.

Українські інституції і редакції у Відні.

Загальна Українська Рада, Wien, VIII. Josefstädterstrasse Nr. 43—45.

Українська Боева Управа, Wien, XIV. Goldschlagstrasse Nr. 108.

Українська Культурна Рада, Wien, VIII. Strozzigasse Nr. 32.

Український Запomoговий Комітет, Wien, VIII. Strozzigasse Nr. 32.

Запomoговий Комітет, „Christian Herald“ для Галичини і Буковини, Wien, VIII. Lange-gasse Nr. 5.

Український жіночий комітет для несення помочи раненим жовнірам, Wien, VIII. Lange-gasse Nr. 5.

„Союз визволення України“, Wien, VIII. Josefstädterstrasse Nr. 79, II. Stiege, Tür 19.

Редакція і адміністрація „Вістника Союзу визволення України“ і „Ukrainische Nachrichten“, тамже, Tür 6.

Редакція і адм. „Ukrainisches Korrespondenzblatt“, Wien, VIII. Josefstädterstrasse Nr. 43—45.

„Зоря України — Ukraina Stelo“, редакція і адм. Wien, VII. Mechitharistengasse Nr. 9, I. Stock, Tür 8.

„Січ“ товариство укр. акад. молодіжи, Wien, XVIII. Theresiengasse 17.



До наших читачів і прихильників.

Для широкого поширення, на святочні дарунки, зокрема для українських воєнних емігрантів, вояків і всіх українських читалень і товариських гуртів надають ся передусім отсі дешеві видання „Союза визволення України“:

Тарас Шевченко. Кобзарь. Вибір поезій, випуск I. і II. Відень, 1915. Ціна кожного вип. брош. 1 К., опр. К. 1'40.

Колядки, Відень, 1916. Ціна 20 сот.

Відомости про російську Україну (Січковим Стрільцям). Царгород, 1915. Ціна 15 сот.

Сім Пісень. Гостинець для українських вояків від „Союза визволення України“ (з'їнотами). Ціна 20 сот. (При масових замовленнях знижка 25 %).

Календарь „Союза визволення України“ на рік 1916. Відень, 1915. Ціна 1 кор.

Др. Володимир Левицький. Як живеть ся українському народови в Ав-трії. Відень. Ціна 20 сот.

Др. А. Цегельський. Самостійна Україна. Звідки взяли ся і що значать назви „Русь і Україна“. З картою України. 1915. Ціна 30 сот.

{ **Б. Лепкий.** Чия жива українська література? Відень, 1915.

{ **В. Сімович.** Короткий огляд укр. літератури. Ціна 20 сот.

„Великий Льох“ **Т. Шевченка.** З передмовою й поясненнями д-ра В. Сімовича. Відень, 1915. Ціна 30 сот.

Проф. М. Грушевоький. Як жив український народ. Коротка історія України. З малюнками. Царгород, 1915. Ціна 50 сот.

Богдан Заклинський. Що треба знати кождому Українцеві? Відень, 1915. Ціна 20 сот.

Вол. Темницький: Українські Січові Стрільці, 1915. Ціна 30 сот.

Холмщина. Львів, 1915. Ціна 30 сот.

Крім того поручаєть ся видання „Союза визволення України“:

Prof. M. Hruschewskyj. Die ukrainische Frage in ihrer historischen Entwicklung. Відень, 1915. Ціна 50 сот.

George Cleinow. Das Problem der Ukraina. Відень, 1915. Ціна 20 сот.

S. Rudnizkyj. L'Ucraina e gli Ucraini, Рим, 1914. 3 картою України. Ціна 50 сот.

Dr. Longin Cehelskyj: Ukraina sveriges Borgtglömda Bundsförvant. Stockholm, 1915. Ціна 40 сот.

Dr. L. Cehelskyj: Die grossen politischen Aufgaben des Krieges im Osten und die ukrainische Frage. Berlin, 1915. Ціна 1 К. 50 сот.

Russia Tarista — asupritoarea popoarelor. Bucuresti, 1915. Ціна 30 сот.

H. Boczkowski. Ukrajina a ukrajinská otázka. Praha, 1915. Ціна 1 К.

Dr. Karl Hötzel: Die Unabhängigkeit der Ukraine als einzige Rettung von der russischen Gefahr. München-Leipzig, 1915. Ціна 0-80 M.

Dr. E. Levickyj: Ukraine, Ukrainer und die Interessen Deutschlands. Berlin, 1915. Ціна 1 Марка.

Dr. J. Puluj: Ukraina und ihre internationale politische Bedeutung. Wien, 1915. Ціна 80 сот.

Дрѣ. Л. Цехелски: Украинството нѣмска интрига ли е? София, 1915. Ціна 1 К. 40 сот.

Дрѣ. Л. Цехелски: Не освободителница, а потисница на народитѣ. София, 1914. Ціна 50 сот.

М. Хрушевски: Прѣгледѣ на украинската история. София, 1914. Ціна 30 сот.

Др. В. Старосольський: Національний і соціалний момент в укр. історії. Відень, 1915. Ціна 10 сот.

Україна, Росія й Туреччина. Збірник статей на турецькій мові. Царгород, 1915. Ціна 1 К.

Всі видання можна набути в адміністрації видань С. В. Укр. Wien, VIII. Josefstädterstrasse 79, II. Stiege, Tür 6. Книгарням знижка 25 процент. Гроші просить ся висилати з гори переказом або почтовими марками.



На Стрільцькі Ціли.

Заходом Головної Боевої Управи основала ся Накладня Українських Січових Стрільців, яка видає книжки, видівки, відзнаки, полеві листівки, стрілецькі марки, стрілецькі заліпки і інші видавництва, щоби призбирати фонди на Стрільцькі ціли, а іменно:

1. На будучі задачі товариств, що займають ся стрілецтвом; 2. на заповоговий фонд для стрільців; 3. на лічнічі фонди стрільців; 4. на фонд вислуженців (ветеранів); 5. на фонд немічників (інвалідів); 6. на фонд воєнних відзнак; 7. фонд воєнного музея; 8. фонд стрілецьких видавництв; 9. споминний фонд на будову стрілецьких пам'ятників; 10. фонд для вдів і сиріт по стрільцях.

Кождий, хто купує видавництва „Накладні Січових Стрільців“, причиняєть ся до збільшеня наведених тут фондів. Видівки срібнодруки по 20 сот., цинкодруки по 10 сот., полеві листки по 2 сот., марки по 2 сот., брошура „Українські Стрільці в Карпатах“ з 65 світлинами 1 К.

Замовленя, листи і ласкаві датки належить слати на адресу:

Zentralkasse der Ukrainischen Legion
Wien, XIV. Goldschlagstrasse 108.

Скарб Українських Січових Стрільців, Відень.





6 двійних-фляшок оплатно 6 кор.

Випробоване домашнє і народнє средство, якого вартість стверджують лікарі і більше як 100.000 листів з подякою, не може бути ніколи за дороге. Здоров'я є ціннійше як всі гроші. Але Феллера пахучий флюїд з есенції рослин з маркою „Elsa-Fluid“ є не лиш добрий і успішний, але й дешевий. 12 малих фляшок або 6 подвійних або 2 спеціальні фляшки коштують оплатно всего 6 корон; 24 малих або 12 подвійних або 4 спеціальні фляшки коштують оплатно всего 10 корон 60 сот.; 48 малих або 24 подвійні або 8 спеціальних фляшок оплатно всего 20 корон.

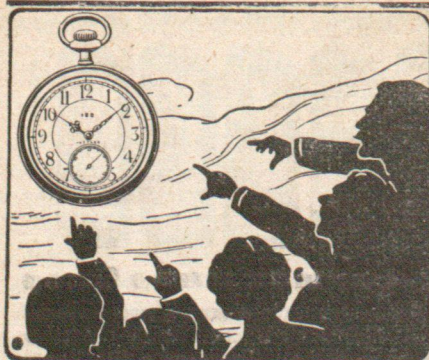
Кілька капель вистанє

щоби усунути навіть найбільш упертий біль, який чуємо пераз в голові, жолудку, зубах і т. д. Дуже добре діляють натирання навіть при найгіршій болю, якого ми набавили ся через протяг, вогкість і перестуду, дальше при ревматичнім, подагричнім і нервовім болю твари, ух і шиї, при ломаню в костех, болю в грудях і плечах і т. д. Ми переконали ся самі про се і читали много листів з подякою, яке се потверджують. Многі хвалять його як добре средство на нудженє, слабій зір, безсонність і т. д., а також як домашнє средство на усмирене болю, злагодженє кашлю, ліченє і скріпленє мязів і червів.

Треба стеречи ся підроблюваних фальзифікатів і як хочемо дістати правдивий флюїд Феллера і правдиві пігулки Феллера треба адресувати виразно:

E. V. Feller, Apotheker in Stubica, Nr. 795. (Kroatien).

Висилка за попереднім надісланем гроший або за післяплатою. Поручає ся висилати гроші наперед, бо інакше числить почта 12 сотиків як післяплатну провізію.



Добрий
ІКО
ГОДИННИК

подивляють і до-
 магають ся його
 всі, бо є мастер-
 ським ділом го-
 динникарської
 штуки.

- | | | | |
|---------|---|----|------|
| № 410. | Ніклевий Анкер-Роскопф годинник . . . | К. | 4'10 |
| „ 705. | Роскопф годинник, верк на камінях . . . | „ | 5'90 |
| „ 449. | Роскопф годинник, ритована, сильно по-
сріблювана подвійна коверта | „ | 7'20 |
| „ 720. | Срібний Циліндер Ремунтуар годинник . . . | „ | 9'70 |
| „ 600. | Радіум годинник кишен., світить в ночі . . . | „ | 8'40 |
| „ 1430. | Ланцушок з білого металю 2'80 К., нікль . . . | „ | 1'— |
| „ 1203. | Добрий будильник | „ | 3'50 |
| „ 1360. | Гарний годинник стійний | „ | 4'80 |
| „ 1142. | Срібна брошка | „ | 3'50 |
| „ 1149. | Срібна брошка з 3. частий | „ | 1'50 |
| „ 488. | Серце з золота дубль | „ | 4'80 |
| „ 1265. | Діямант до різання скла | „ | 5'50 |
| „ 1645. | Ковтки, золоті, на сріблі | „ | 2'40 |
| „ 1022. | Вервиці срібні | „ | 5'70 |

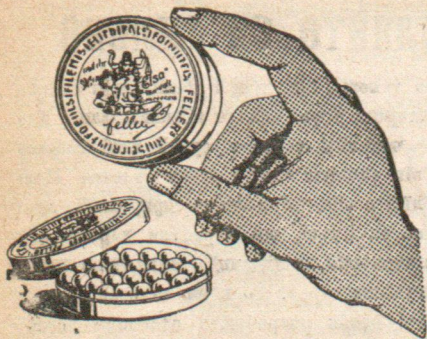
Висилає ся за посліплатою. Невідповідне міняємо!
 Величезний вибір годинників, перстенів, прикрас і даруп-
 ків і пр. у великім **прегарнім ціннику**. Жадайте його
 даром і франко.

Всі годинники є точно справлені.

Власна фабрика годинників марки „ІКО“ у Швайцарії.
Золотий годинник даром! Блиска відомість в пре-
 гарнім ціннику.

Сьвітовий ви- **Н. Suttner**, лише в **Люблянї** ч. 830.
 сижковий дім **(Laibach)**

Нема фільм! Сьвітову славу добув висилкою добрих
 годинників. **Нема фільм!**



6

ПУДЕЛОК
оплатно
4 кор.
40 сот.

Як якась річ хосенна і вартісна, то висота ціни не грає ніякої ролі. Та подвійну маємо радість, коли набудемо щось хосенне і потрібне за невеликі гроші. Се відносить ся до Феллер вих Пігулок (рабарбара) що лагідно прочищують але й скріплюють жолудок. Сі пігулки марки „Elsa-Pillen“.

Неохота до їди, отяжілість при праці, негарна цера твари, лихий гумор, частий біль голови, безсонність і всякі інші слабости се лиш наслідки лихого травлення.

Як лиш маємо які недомагавя при травленю, то Феллера „Elsa-Pillen“ певно нам допоможуть.

Феллера „Elsa-Pillen“ є лагідним средством, що складає ся з рослинних матерій і зовсім не шкодить а певно прочищує і скріплює жолудок. Супроти того заслугує на се, щоби його уживали перед всіми іншими нагальними средствами на прочищене, які ослаблюють жолудок і подразнюють кишки. Передовсім женщины, діти і вразливіші люди дають перше місце „Elsa-Pillen“. 6 пуделок коштує франко 4 К. 40 сот., 12 пуделок франко 8 К. 40 сот.

Хто хоче мати правдиві препарати, треба вразно адресувати:

E. V. Feller, Apotheker in Stubica, Nr. 795 (Kroatien).

Висилка за попередним надісланем гроший або за післяплатою. Поручає ся прислати гроші наперед переказом, бо інакше почта числить 12 сотиків як посліплатну провізію.

Ріано є така фірма, щоб тан Добре обслужувала, як антикар E. V. Feller.

Відживляйте ся сильно

і старайте ся, щоби також Ваші діти і Ваші слабi своїки стали ся сильні і здорові через сильне відживлюване. Для здорового сильного чоловіка є також сухий хліб доброю поживою, з котрої він набирає сили і охоти до життя. Малі діти, недокровні, бліді особи, кормлячі матери, слабi, хорі і немічні, старші особи і такі, що перебули хоробу або тяжкі труди, діти з чираками, поліжницi і инші слабi особи не можуть їсти звичайних страв, бо вони за слабi, щоби добре травити. Такі особи потребують особливо легкої стравної і при тім дуже поживної посилюючої поживи, а нею є правдивий Феллера рибний тран. Він є смачний і не заносить, має дуже приємний смак і даєть ся споживати. Також діти пють його радо.

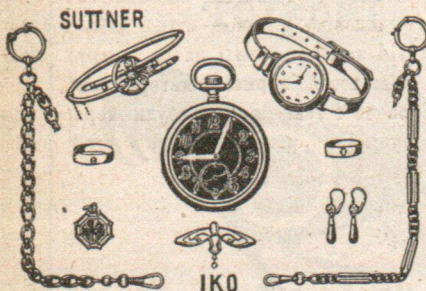
Рибячий тран поручають численні професори і лікарі, він творить кров і мязи, у дітей піддержує ріст костей, і впливає дуже добре, посилюючо на віддихові органи, ший, груди і легкі. Він дає тілови силу і в той спосіб при-спорує виздоровлюване і лічене, надає твари повноту і здоровий, свіжий вигляд, тіло робить відпорним проти хоріб, додає апетиту, помагає в травленю, усуває недокровність, слабосилість, а при тім всім є в порівнаню зі своєю поживною вартістю дешевим. Він безуслівно ліпший від всіх заграничних мішанин, емульзій, порошоків і подібних препаратів. 2 фляшки коштують оплатно лиш 5 корон, одиноко правдиве від аптикара **E. V. Feller, Stubica Nr. 795 (Kroatien)**.

Ми радимо! траи замовляги разом з „Ельза Флюїдом“, тоді не треба платити поштового.



В темоті

почі, в темних кімнатах, можна кождої хвилі бачити, котра година, не треба наперед свѣтити свѣтла, наколи лише маємо Радіум-годинник! Але треба купити лише **Suttnera Радіум-годинни-**



Діум-годинни-ки, що мають постійну силу свѣтла, а ніяких з сих конкурційних менше вартих свѣтячих годинників, у яких безвартісна фосфорова свѣтляна матерія никневкороткім часі!

- Ч. 600. Дуже гарний, правдиво ніклевий Анкер-ремонтаор годинник на камінях з І. Радіум свѣтячим циферблятом і в сказівках, дуже точно справлений К. 8'40
- „ 1280. Радіум свѣтячий будильник „ 9'80
- „ 1279. Модний Радіум стоячий будильник . . . „ 18'—
- „ 712. „ІКО“ ніклевий, анкровий годинник з 15 рубінами „ 14'—
- „ 735. Срібний циліндер-ремонтаор 15 рубінів . „ 13.—
- „ 422. Ніклевий ланцусок К. 1'75, довгий ланц. „ 1'—
- „ 1450. З білого металю ланцусок постійно гарний „ 2'80
- „ 813. Срібний дамський годинник з зол. берегами „ 12'—
- „ 817. Срібний годинник дамський з подвійною ковертою „ 13'—
- „ 1548. Срібний годинник Туля „ 25'—
- „ 1673. Срібні ковтки „ —'90
- „ 1675. Срібні ковтки „ 1'30

Прегарний каталог даром і оплатно.

Висилає ся за посліплатою або попередним надісланем грошей. Що не вподобі, можно виміняти.

Власна фабрика годинників в Швайцарії.

H. SUTTNER лише в **ЛЮБЛЯНІ ч. 830** (Laibach).
Свѣтовий висилковий Дім.

Власна прецизійна марка „ІКО“ свѣтової слави. Не ма філії!

Без болів позбути ся нагніток



є для кожного, хто їх має, добродійством. Ніколи не є замало настійливо остерігати перед вирізуванем нагніток. Легко можна зарубати за глибоко, цілком не спостерігаючи, що нога все виставлена на порох і бруд, який входить в рану і в той спосіб повстають безчисленні смертельні затроєня крови. Усунути нагнітки можна без ножа легко, певно і скоро при помочи Феллерового туристичного плястру з маркою „Ельза“ (плястер на нагнітки, ціна 1 корона, в пуделках 2 корони) або Феллера туристична тинктура з маркою „Ельза“ (плинна тинктура на нагнітки, ціна 2 корони). Тисячі туристів, жандармів, листарів, жовнірів, селян і пань, котрі носять тісні черевики, також всі, котрі її вживали, поручають її як найскорше і найпевнійше средство на радикальне усуненє нагніток. Підчас коли інші средства на нагнітки, також вирізуване, відпилюване і т. д. усувають лише верхню часть нагніток, а сам корінь не усувають, так що нагнітки знова скоро наростають, названі средства усувають нагнітки з корінем. Замовляти оба средства, також порошок проти пітнія тіла і ніг (ціна 1 корона) у E. V. Feller, Apotheker, Stubica Nr. 795. (Kroatien).

Новє розпорядженє! Для „Ельза флюїду“ не платить ся поштового, тому порадно замовляти ті ліки на нагнітки з „Ельза флюїдом“, щоби заощадити поштовє.

!Важне!

Кожний рільник повинен собі купити отєї дуже корисні і поучаючі книжки, які видало товариство „Сільський Господар.“

	К. с.
Відбудова знищених сіл, ч. I., 10 обр.	— .30
Др. Г. Величко: Сумішки конюшин з травами	— .20
” Управа люпини або вовкиві	— .20
” Кукурудза карлічок (Nanerottolo)	— .10
” Селянський город яринний	— .20
Гарасевич, Л.: Інструкція для закладання дослідних піль	— .20
” Інструкція для закладання дослідних піль з управою наших рослин	— .20
Г. Герман: Годівля курий, 17 обр.	1.—
” Годівля гусий, качок, індиків, пантарок, пав, фазанів та лебедів, 23 обр.	1.—
А. Жук: Руські тов. для забезпечення худоби в Галичині	— .40
Звіт Товариства за рр.: 1910 — 1 К; 1911, 1912, 1913	1.50
П. Дурбак: Спількова організація для продажу худоби на заріз	— .10
К. Нахникевич: Головні основи управи господ. рослин 22 обр.	— .30
К. Кучера: Управа садовини, 34 обр.	— .60
” Виріб вин овочевих, всіляких лікерів і палене сливовиці	— .50
Др. О. Ліме: О помочи при породах худоби, 10 обр.	— .30
Права і обовязки цивільного населеня в часі війни	— .30
В. Пилипчук: Практичний ілюстрований підручник пасічництва ц. 2.50 К, з перес.	2.60
О. Раковський: Головні основи годівлі домашних звірят ч. I., 7 обр.	— .60
” ч. II. Годівля рогатої худоби, 64 обр.	1.—
Г. Цееб — С. Кордуба: Управа наших рослин на рілї, сіножати і пасовиску, 29 обр.	— .70
М. Творидло: Годівля безрог в сел. господарствах, 27 обр.	— .—

Сї книжки треба замовляти в канцелярії тов. „Сільський Господар“, Львів, ул. Зіморовича ч. 20, або в книгарни Наукового Товариства, Львів, Ринок, ч. 10. Філії і кружки тов-а дістають при більших замовленнях опуст. Дрібні квоти можна надсилати також поштовими марками.

≡ Українське Слово. ≡

Політична, економічно-суспільна
≡ й літературна газета. ≡

ВИХОДИТЬ ЩО-ДНЯ У ЛЬВОВІ.

Видає й відповідає за редакцію: др. Сидір Голубович.

**Адреса редакції й адміністр.: Львів,
Руська 3; експедиції: Бляхарська II.**

Умови передплати:

У Львові:

На рік К 18.—
На півроку „ 9.—
На чверть року „ 5.—
На місяць „ 2.—

У краю і державі:

На рік К 24.—
На півроку „ 12.—
На чверть року „ 6.—
На місяць „ 2.50

Ціна одного примірника 6 сот., по-за Львовом 10 сот.



Кожний Українець повинен передплачувати і читати
отсі часописи.

„Союза Визволення України“:

I. Вістник Союза визволення України

Виходить що неділі і коштує річно 10 кор., (4 руб.),
півр. 5 кор., чвертьрічно 3 кор.

Одно число 30 сот. (10 коп.)

II. Ukrainische Nachrichten

Виходять що тжня і коштують річно 4 к., півр. 2 к.,
чвертьрічно кор. 1.20. Одно число 10 сот.

Адреса редакції: Wien, VIII. Josefstädterstrasse 79,
II. Stiege, Tür 19; Адміністрації: Tür 6.



АСЕКУРУЙТЕ СВОЄ МАЙНО ВІД ОГНЮ В

„Дністрі“

Кожний Українець повинен асенуровати ся від огню, щоби на случай пожежі не понести страти, бо достаток одиначі то добробит цілого народу.

Кожний Українець повинен асенуровати ся тільки в товаристві взаїмних обезпечень

„Дністер“

Нема жадного иншого українського товариства асенураційного тільки один

„Дністер“

„Дністер“ рахує найдешевші оплати за обезпеченя селянських будинків. :-

„Дністер“ звертає кождорічний чистий зиск своїм членам. :-

„Дністер“ оцінює та виплачує шкоди по огні скоро і ретельно, а на членів оціжкової комісії запрошує все двох господарів. :-

„Дністер“ дає підмоги українським школам і бурсам, де виховують ся селянські діти. :-

Люди асенуровані в „Дністрі“ можуть дістати повичку у всіх великих банках і в Товаристві взаїмого кредиту „Дністер“.

Власні фонди „Дністра“ виносять 4,474.967 корон.

В „Дністрі“ можна обезпечати від крадежи з власним движимости всякого рода, а товариства кредиторі можуть обезпечати готівку, цінні папери і векслі за дешевою оплатою премії.

„Дністер“ приймає вкладни на 4% без потрученя рентового податку.

Адреса „Дністра“:

Товариство взаїмних обезпечень

„ДНІСТЕР“ у Львові,

у власнім домі, вул. Руська ч. 20.

□ Телефон 788. □

РУСЬКА ЩАДНИЦЯ В ПЕРЕМИШЛИ

== улица Косцюшка ч. 3. ==

Приймає і виплачує щадничі вкладки щоденно в годинах урядових і опроцентовує їх на 4 $\frac{1}{2}$ %, починаючи вже від слідуєчого дня по дни вложена аж до послідного дня перед днем відобраня.

ВКЛАДКИ в „Руській Щадниці“ можна складати особисто в касі товариства, почтовими переказами, грошовими листами, чеками поштової Щадниці, які Дирекція Щадниці на жадане безплатно достарчає, і в філіях банку австро-угорського на рахунок „Руської Щадниці“.

Удїляє позичок: а) гіпотечних платних піврічними амортизаційними ратами на протяг літ 10—45 після вибору позичаєчого; б) на льомбард ефектів; в) на есконт векслів. Справи позичок позагоджуєсь можливо скоро.

Всяких інформацій і друків удїляє канцелярія „Руської Щадниці“ ул. Косцюшка, Народний Дім, I. пов., щоденно безкорисно в годинах урядових від 9—1 год. кромі неділі і українських свят.

Після § 14 устава „Руської Щадниці“, затвердженого через к. в. міністерство внутрішних справ, вкладки в товаристві „Руська Щадниця“ в Перемишли надають ся до льонації пупілярних, фондацийних і т. п. капіталів, має стже „Руська Щадниця“ пупілярну обезпеку.

Vom Pressbureau des Kriegsministeriums genehmigt.
Wien, am 3. Jänner 1916.